

Novi Matajur

Leto II - Štev. 19 (43)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - via IX Agosto 8
Tel. (0432) 7 13 86
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD 1.-15. oktobra 1975
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
NAROČNINA: Letna 2000 ltr
Za inozemstvo: 3000 ltr
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Za SFRJ žiro račun
50101-603-45381
ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradlčice 10/II - Telefon 22-207

Quindicinale
Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
Posaamna številka 100 ltr

V VIDEMSKEM POKRAJINSKEM SVETU PO PODPISU SKUPNEGA DOKUMENTA

KPI in PSI zahtevata priznanje slovenske manjšine

Petricig in Tiburzio zahtevata sklicanje pokrajinske konference, o Slovencih-Odgovor predsednika Turella

V torek, 9. septembra, so komunisti in socialisti naslovlili na predsednika pokrajinskega sveta v Vidmu, skupno resolucijo, ki zadeva Slovence naše pokrajine. Ta važen dokument se glasi:

Videmski pokrajinski svet ugotavlja težak gospodarski in družbeni položaj v Nadiških dolinah, Terski dolini, Rezijski in Kanalski dolini, kjer prisotnost slovenske etnične skupnosti s svojimi specifičnimi problemi terja pozornost videmske pokrajine, predvsem zaradi demografskega upada kot posledica izseljevanja, pomanjkanja de-

lovnih mest, primernih infrastrukture in družbenih uslug ter izumiranja kmetijstva, kar postavlja v dvom obstoj na tem ozemlju zadostnega števila prebivalstva, ki bi lahko pozitivno razvijalo svoje etnične, narodnostne in jezikovne značilnosti. Medtem ko pokrajinski svet potrjuje svojo zvestobo Italiji, upoštevajoč stališča raznih pomembnih političnih sil in zahteve izvoljenih organov ter v svesti, da je njegova dolžnost, da preučuje načine za zaščito krajevnih, zgodovinskih in jezikovnih vrednot, priznava slovensko skup-

nost kot sestavni del Furlanije, njene zgodovine in njene kulture, ter daje pobudo za pokrajinsko konferenco, pri kateri naj zaprosi za sodelovanje občine, gorske skupnosti, politične, sindikalne in kulturne organizacije, izseljence ter druge družbene dejavnike, z namenom, da poglobi preučevanje vprašanj v zvezi s prisotnostjo slovenske etnične skupnosti, zahtev po njenem priznanju in ugotovitve svojih pristojnosti».

Kot uvodoma povedano, sta podpisala dnevni red svetovalca prof. Petricig za KPI in Tiburzio, načelnik skupine PSI v pokrajinskem svetu. Po prvem posegu prof. Petriciga v pokrajinskem svetu, so govorili o problemu manjšine še Chiabudini za KD, Comini za Furlansko gibanje, Tiburzio za PSI in predsednik Vinicio Turella. Lahko rečemo, da ni bil še nikoli tako prisoten slovenski problem v videmskem pokrajinskem svetu kot sedaj. V zvezi z manjšinskimi vprašanji je podal izjavo predsednik pokrajine odv. Vinicio Turella ob zaključku debate o programu videmske pokrajine. Turella se je dotaknil vseh obravnavanih točk in izrazil svojo občutljivost do manjšinskih problemov. Med drugim je rekel: «Zelo tehtnega zanimanja važen problem je iznesel svetovalec Petricig, katerega sta povzela Chiabudini in Comuni, in ki zadeva obrambo, ohranitev in ovrednotenje manjšin. Odbor meni, da morajo biti kulturno bogastvo, tradicije in jezik etničnih skupin, ki obstajajo v naši pokrajinski stvarnosti, skrbno in ovrednotene po vseh svojih izrazih kot sredstvo za obogatitev in rast omike naše celotne skupnosti. V ta namen odbor izraža svojo največjo pripravljenost, da bo preučil vse primerne pobude za dosego navedenih ciljev».

Izjava bi bila zelo važna, če bi ne bila tako generična, ker govori o manjšinah na splošno, ne omenja pa specifično slovenske manjšine. Vendar moramo priznati, da je napravila videmska pokrajina korak naprej v obravnavanju naše slovenske problematike. Upamo in pričakujemo, da bodo izjavam sledila konkretna dejanja. Prva preizkušnja dobre volje upravnega odbora videmske pokrajine se bo pokazala s tem, če bodo sprejeli dnevni red komunistov in socialistov, o njem razpravljali in začeli reševati probleme, ki so v njem nakazani.

A firma dei Consiglieri Petricig e Tiburzio L'ordine del giorno unitario del P.C.I. e del P.S.I. al Consiglio Provinciale di Udine

Nel documento si chiede il riconoscimento degli Sloveni nel Friuli e la convocazione della conferenza provinciale per trattare tutti i loro problemi. La risposta del Presidente Turella

Martedì 9 settembre i Consiglieri provinciali Petricig per il PCI e Tiburzio per il PSI hanno indirizzato al Presidente della Provincia, avv. Vinicio Turella, il seguente ordine del giorno:

I sottoscritti Consiglieri Provinciali presentano il seguente ordine del giorno:

IL CONSIGLIO PROVINCIALE di UDINE,

considerata la serietà della situazione economica e sociale delle Valli del Natisone, del Torre, Resia e Val Canale e la presenza del gruppo etnico-linguistico sloveno che ha caratteri specifici e che impone la attenzione della Provincia di Udine, tenendo conto del grave impoverimento demografico, conseguenza dell'esodo emigratorio, la mancanza di posti di lavoro e di adeguate attrezzature e servizi civili, l'abbandono della agricoltura che pongono in dubbio la permanenza sul proprio territorio, di un insediamento capace di evolvere positivamente le caratteristiche etniche, linguistiche ed espressive originali. Ferma restando la considerazione dell'indiscussa fedeltà all'Italia, il Consiglio provinciale, tenendo conto delle posizioni espresse da importanti forze politiche e le richieste delle istanze elettive, richiamandosi al proprio compito di

studiare gli strumenti di tutela dei valori ambientali, storici e linguistici e riconoscendo la comunità slovena come componente integrante del Friuli, della sua storia e della sua cultura

delibera,

di promuovere una conferenza provinciale, sollecitando la collaborazione dei Comuni, delle Comunità montane, delle associazioni politiche e sindacali, dei Circoli culturali, degli emigranti e delle varie componenti sociali, con il proposito di approfondire lo studio dei problemi posti dalla presenza del gruppo etnico-linguistico sloveno, dalle esigenze del suo riconoscimento e dell'individuazione delle proprie competenze.

Come detto all'inizio, l'ordine del giorno è stato firmato dal Consigliere Petricig per il PCI e da Tiburzio, capogruppo del PSI al Consiglio Provinciale. Dopo il primo intervento di Petricig, già pubblicato da noi nel precedente numero, hanno parlato sul problema delle minoranze: Chiabudini per la DC, Comini per il MF, Tiburzio per il PSI e il Presidente Vinicio Turella.

Possiamo benissimo affermare che il problema degli Sloveni non è stato mai così presente nel Consiglio Provinciale di Udine, come lo è oggi.

Continuazione a pag. 2



Sandra in Francesca pripravljata za veselico «Mlade brieze» pozdravni plakat

Letos v Matajurju druga 'Mlada brieza,

Beneški otroci spoznavajo svojo deželico, pesmi in nje navade

Novost letošnje «Mlade brieze», ki jo je že drugič priredil študijski center «Nediža» je v tem, da se ni vršila v hotelu v Dol. Trbilju, kakor lansko leto, ampak v šolski avli v Matajurju in da se je udeležilo mnogo več otrok kot lansko leto iz raznih vasi Beneške Slovenije.

Preberimo vsi skupaj, kaj je o «Mladi briezi» napisala v «Primorskem dnevniku»

dobra poznavalka beneških razmer Živa Gruden iz Opčin pri Trstu.

Pobuda «Mlada brieza» je za nas zanimiva z dveh vidikov. Z narodnostnega vidika je namreč pomemben člen v verigi beneškega prerođa, pomemben predvsem zato, ker zajema šoloobvezno mladino in jo skozi jezikovni pouk in skozi zavestno spoznavanje beneške stvarnosti vključuje v delo beneških društev ter pripravlja na bodoče samostojno raziskovalno in organizacijsko delo. S pedagoškega vidika pa je «Mlada brieza» zanimiva al-

ternativa kolonijam in otroškim letovanjem, ki daje otrokom kar največ svobode in odgovornosti ter vzpodbuja njihovo ustvarjalnost.

Poleg tečaja slovenskega jezika, ki ga je vodila prof. Jasna Honzak, lektor za slovenski jezik na sarajevski univerzi, ter zborovskega petja, za katerega je poskrbel beneški skladatelj don Nino Specogna, so udeleženci «Mlade brieze» imeli še vrsto drugih dejavnosti.

Najmlajše «buhe» [tega imena seveda niso otroci dobili zato, ker bi bili nadležni, ampak samo zato, ker so bili res majhni] se seveda niso mogli lotiti zahtevnejših dejavnosti. Če je bilo lepo vreme, so čas izkoristili za krajše sprehode, sicer pa so se zadovoljili z veliko polo papirja in košaro flumastrov, s kamenčki in lepilom ali pa s kumpom gline. Pa tudi za igro s priljubljeno punčko ali z avtomobilčki so našli čas.

«Lisice» in «slaviči» pa so že prevzemali tudi odgovornejše naloge. Predvsem so skrbeli za časopis in pridno pripravljali matrice. Nanje so prepisovali svoje najlepše spise ter jih seveda lepo ilustrirali. Pri tem delu so pomagali tudi najmlajšim, ki s svojimi drobnimi ročicami seveda niso mogli dovolj krepko pritisniti na matrico. Pa tudi prave raziskovalne dejavnosti so se lotili, saj so za časopis pripravili kar zvezek matajurskega področja z vsemi ledinskimi imeni.

Največ dela pa je imela skupina «Matajur». Ta je bila tudi tehnično boljše opremljena, saj so otroci hodili po vaseh z magnetofoni in snemali vse mogoče stvari, od pesmi in pravljic do pripovedovanj o življenju v preteklosti, o delu na polju, o starem poljskem orodju, pa tudi o današnjih problemih sovedenjske doline. Posnetek so seveda prepisali in pretipkali na matrice, tako da je letošnji časopis tudi glede takega gradiva precej bogat. Pa tudi svoje vtise o tem, kar so doživeli, so zapisali in objavili. Poleg vsega samostojnega dela pa so seveda še pomagali ostalim pri tipkanju, njihova skrb pa je bilo tudi razmnoževanje na ciklostilu ter izdelava večjih plakatov, ki bodo pa vsej verjetnosti

CIRCOLO CULTURALE «REČAN»

3° concorso della canzone delle valli del natisone

3. senjam beneške pjesmi



Liesa 12 ottobre 1975

Nadaljevanje na 5. strani

Le Valli dal Natisone alla ribalta in Consiglio Provinciale

Giorni fa nelle sedute programmatiche del nuovo Consiglio provinciale, che vede rappresentate le Valli del Natisone con tre consiglieri addirittura, si è parlato, com'era logico, anche delle Valli del Natisone. Ne ha parlato il consigliere Paolo Petricig e anche il consigliere Giuseppe Chiabudini. La cosa nuova è che non si è parlato solo della situazione economica, ma anche del problema etnico-linguistico. E' un avvenimento che va salutato con gioia, ma merita alcuni commenti.

Nell'assemblea plenaria del Clero, il sottoscritto si espresse chiaramente, anche se non compiutamente, sulla situazione etnica delle Valli del Natisone, limitandosi ad una valutazione pastorale del fatto. Ora mi viene offerta l'occasione per aprire il discorso anche per quel che riguarda il campo strettamente civile.

E' positivo che il consigliere della DC Chiabudini affermi la peculiarità etnico-linguistica delle Valli del Natisone. Benissimo suona pure la richiesta che il problema, che ne emerge, (si tratta di sopravvivenza) venga risolto liberamente, cioè senza intrusioni esterne, dagli interessati, che sarebbero poi gli abitanti delle Valli. Queste due affermazioni, che si registrano la prima volta a trent'anni dalla Liberazione, sono e devono essere ritenute significative; come purtroppo è significativo ed eloquente il grave ritardo con cui vengono fatte. Ma siamo dell'opinione che questo sarebbe stato ancor più marcato, se nelle Valli non fossero sorte delle forze, dei movimenti culturali, che hanno costretto i politici a parlare in modo nuovo, anche se fra molte circospezioni sintattiche e politiche.

E' motivo di particolare soddisfazione, visto lo stato precario in cui ci troviamo, l'essere riusciti a portare finalmente alla ribalta politica le nostre richieste non solo di ordine economico, ma anche di ordine etnico-linguistico. Se i politici ne prendono atto, significa che la pressione esercitata e la coscienza che l'ha accompagnata, è stata notevole e ben diretta.

A questo punto però, sull'intervento del consigliere Chiabudini è doveroso fare alcune osservazioni critiche. Egli si dichiara interprete delle aspirazioni dei suoi elettori, quando afferma che essi non vogliono essere riconosciuti come minoranza nazionale slovena; per questo motivo respinge pure la proposta di legge Fortuna-Skerk, presentata a suo tempo in Parlamento, e che prevede un uguale trattamento giuridico per gli Sloveni del Friuli-Venezia Giulia. Diciamo subito che almeno un elettore non si sente ben interpretato da lui; a questo uno se ne aggiunge no tanti altri, di cui non è possibile dare l'elenco.

Per passare al concreto, la prima difficoltà che sembra risaltare da tutto il contesto è l'aggettivo «nazionale» aggiunto al sostantivo minoranza. A questo suono si sono

sempre rizzati gli orecchi dei sospettosi, quasi che nelle Valli del Natisone si tramasse chissà quale macchinazione ai danni dell'integrità territoriale dello Stato. La cosa è molto più semplice e si risolve con l'accettazione del linguaggio comune in materia. Stato e Nazione non sono sinonimi. Nel caso dell'Italia e di quasi tutti gli Stati, lo Stato è più articolato della Nazione, nel senso che è composto da diverse nazionalità: italiana, tedesca, slovena ecc.

Ora il riconoscere una nazionalità all'interno di uno Stato non significa pregiudicare l'esistenza o metterla in discussione, ma solo fare l'analisi delle sue componenti, e non di tutte, evidentemente. I timori espressi dal Consigliere Chiabudini su questo punto sono largamente superflui.

Ma la questione è più soda. Le Valli del Natisone o Slavia Veneta, come si esprime il Chiabudini, sono una minoranza linguistica slovena all'interno della Regione e perciò dell'Italia. Ora, a meno di rinunciare alla logica, alla storia e per noi anche alla geografia, una minoranza linguistica è l'espressione di una minoranza nazionale. Piaccia o non piaccia. Negarlo, sarebbe negare l'evidenza. Non esiste una lingua senza un popolo e non esiste un popolo senza una sua identità.

Se la lingua delle Valli del Natisone è lo sloveno, anche se in declinazione dialettale, la sua nazionalità o identità è slovena. Questa nazionalità è inserita storicamente e politicamente nello Stato italiano. E anche questo nessuno può negarlo.

Allora, in conclusione, invece dei soliti timori, sarebbe stato molto meglio soffermarsi su un tema che aveva già appassionato Mons. Trinko: le minoranze nazionali non sono covo di congiure contro l'integrità dello Stato, quanto invece ponte e collegamento fra i diversi popoli che si incontrano, dividendosi, alle frontiere. La vocazione delle Valli è proprio questa e il sottoscritto l'ha sempre sostenuto assieme ai suoi confratelli conterranei: vogliamo costituire un punto di unione, di comprensione, di fratellanza in questa Europa che cerca di comprendersi sempre di più. Gli incontri che da cinque anni si fanno a Kamenica sono visti da noi sacerdoti proprio in questo spirito. Ma non vogliamo ridurre il problema etnico-linguistico ad una questione di folklore. Siamo d'accordo che i nostri problemi potranno essere risolti un po' alla volta, ma non vogliamo che i nostri diritti siano riconosciuti uno alla volta.

Al neo-eletto consigliere Chiabudini auguriamo di realizzare bene quanto è stato apprezzato nel suo intervento e gli suggeriamo, modestamente, di lasciar cadere l'altra parte, perchè non regge ad una logica valutazione della realtà. Auguriamo inoltre a lui come agli altri consiglieri di lavorare per il benessere materiale della nostra gente, contribuendo in pari tempo, come ha detto espressamente, alla soluzione dei suoi problemi etnico-linguistici.

d. Marino Qualizza
(Prof. di Teologia nel Seminario Arcivescovile di Udine)

UN LIBRO DA LEGGERE

La ricerca d'ambiente nelle Valli del Natisone

Sono forse lontani i tempi in cui la scuola, attraverso programmi imposti rigidamente ed una condizione autoritaria, chiusa agli apporti ambientali e sociali, negava ai valori culturali locali la dignitosa convivenza con gli orientamenti statali.

Nelle Valli del Natisone, dapprima in forme private — i concorsi Moja Vas, i soggiorni Mlada brieza, i doposcuola dei circoli, eccetera — poi (per la verità quasi contemporaneamente) la cultura popolare, che comprende tra le manifestazioni vitali della Comunità anche la lingua locale, ha fatto capolino nelle classi e nella scuola.

L'iniziativa partiva dai nostri insegnanti professionalmente più qualificati, giovani e meno giovani, grazie alla loro sensibilità didattica ed alla piena integrazione al nostro tessuto culturale, cui la scuola soltanto può restituire dignità.

Ora, il centro studi Nediža di S. Pietro al Natisone, presenta nel momento più giusto il manualetto «La Ricerca d'ambiente nelle Valli del Natisone» di Paolo Petricig. Le

note didattiche sono corredate da esemplificazioni, cartine toponomastiche, indirizzi utili di associazioni ed alcuni brani di musica, trascritti da Nino Specogna, maestro di canto e raccogliatore di brani popolari.

La pubblicazione propone agli insegnanti delle Valli, anche friulani, una funzionale rilettura del programma della scuola materna e dell'obbligo, suggerisce la discussione di problemi della ricerca negli organi collegiali della scuola ed individua nell'insegnante democratico ed al genitore interessato all'armonico sviluppo del bambino, il proprio interlocutore.

Certo, il carattere del libretto — già presentato dall'autore al corso del Movimento di Cooperazione Educativa a Pulfero — è esemplificativo: il discorso teorico rimane ancora da fare, una volta realizzate esperienze scolastiche ed extrascolastiche di ricerca e di cultura popolare.

Paolo Petricig - La Ricerca d'ambiente nelle Valli del Natisone, pag. 55 - S. Pietro al Natisone, 1975.

IZ KONFERENCE PROF. MATTEUČIČA V KLODIČU



Iz desne proti levi: Prof. dr. Giorgio Matteucig, rag. Aldo Clodig, predsednik Kulturnega društva «Rečan» in ing. Fabio Bonini, župan grmiške občine

SORGENTE D'ACQUA MINERALE A COSIZZA ?

LETTERA DELL'EMIGRANTE G. TRUSGNACH ALLA PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Il sottoscritto, nato nel Comune di San Leonardo del Friuli, frazione di Cosizza, e residente a Parigi da molti anni, si pregia di portare a conoscenza di codesta on. Presidenza quanto segue.

Esistono nelle Valli del Natisone numerose e reali possibilità per la loro valorizzazione economica.

Per esempio, sulla collina di fronte al villaggio di Cosizza che fa parte del Comune di San Leonardo del Friuli, a circa 40 metri di altezza sul livello del fondovalle, esiste una sorgente di acqua minerale ferruginosa che nessuno sinora ha avuto l'idea di sfruttare. Essa venne scoperta durante la guerra del 1915-18 da un ufficiale medico di un distaccamento del «Genova Cavalleria» che si trovava in quella retrovia del fronte distante pochi chilometri.

Per la valorizzazione della sorgente, esiste evidentemente il problema del finanziamento che si potrebbe, forse, risolvere con la creazione di una società anonima, previa garanzia della Regione di patroneggiare l'impresa con la sua autorizzazione ed un adeguato concorso nelle spese d'installazione e della pubblicità.

Il sottoscritto sarebbe assai grato a codesto on. Ufficio se volesse fargli conoscere il suo ambito parere sulla possibilità ed opportunità di concretizzare l'affare. Ne potrebbero conseguire dei vantaggi notevoli soprattutto per assorbire, almeno parzialmente, la disoccupazione nei villaggi della zona.

Nell'attesa di venire onorato della risposta alla presente, ringrazia in anticipo e porge i più deferenti ossequi.

G. Trusgnach

K.A.S.T.A. nam sporoča

USPEL
EXTEMPORE

Nedeljskega šestega slikarskega tekmovanja v Gropadi, ki ga je organizirala KASTA — Krožek absolventov slovenske trgovske akademije v Trstu — se je udeležilo nad 60 slikarjev ter mladih slikarjev. Komisija, ki so jo sestavljali inž. Tombesi, predsednik in dr. Rosolin, ravnatelj Tržaške letovišarske ustanove, dr. Molea kot predstavnik dežele Furlanije-Juljske krajine, kritik Bambič, slikar Cesar ter gđc. Valloppi bodisi kot ravnateljica Tržaške knjigarnе bodisi kot članica KASTE, je nagradila dela slikarjev: prvo nagrado je dobil Edoardo Pirusel iz Gorice, in sicer zlato plaketo Krožka KASTE ter odkupno nagrado Tržaške letovišarske ustanove, plakete Krožka KASTE so dobili še Deziderij Švara, Silvano Kaucich in Marino Marinelli, plaketo Tržaške hranilnice je dobil Renato Manuelli, pokal Založništva tržaškega tiska je dobil Franko Volk, nadalje še trije diplomirani Krožka KASTE, in sicer Robertu Kocmanu, Giuli Pacor ter Gaetanu Lesi.

Mladi slikarji, ki so bili porazdeljeni v tri podkategorije, in sicer do 5., do 10. ter do 15. leta starosti, pa so se takole uvrstili: do 5. leta Igor Krizmančič - diplomirani Krožka KASTE, Jordan Pisani-barvice do 10. leta starosti: Cristian Furlan-hranilno knjižico Tržaške kreditne banke, Manuela Zobec-knjigo Slovenija Tržaške knjigarnе, Roberta Godina-diploma KASTE, Valentina Furlan-barvice do 15. leta pa Massimo Villatora-hranilno knjižico Hranilnice na Opčinah, Fabio Villatora knjigo o slikarjih naif Tržaške knjigarnе, Suzana Škabar-diploma KASTE ter Peter Volk plaketo Tržaške pokrajine.

Ostalim udeležencem slikarskega natečaja je Krožek KASTA porazdelil diplome-udeležbe, ki jih je izdelal Demetrija Cej.



Muzac. Pet generacij v eni družini: mala Cristina Fruccho (5 mesecev) v naročju mame Celestine. Zraven nje so babica Teresina, prababica Serafina in praprababica (89 let) Marija

Lettera aperta al consigliere provinciale Chiabudini Giuseppe

Confesso di essere rimasto alquanto deluso dopo aver letto il Tuo intervento al consiglio provinciale. Potrei rispondere, punto per punto, a tutte le tue asserzioni, molte delle quali da circa 30 anni rappresentano il cavallo di battaglia per coloro che intendono frenare, in particolar modo, lo sviluppo etno-culturale delle Valli del Natisone o Slavia Veneta, però in tal caso dovrei scrivere un libro sul tipo di «La gente delle Valli del Natisone» di don Pasquale Gujon. Mi limiterò a trattare brevemente alcuni punti, facendo delle debite osservazioni.

Mi meraviglio delle Tue asserzioni antiscientifiche a proposito del dialetto e della lingua degli sloveni che vivono in Friuli - Venezia Giulia, facendoti notare che le tesi degli slavisti italiani e stranieri anche di fama internazionale sono completamente opposte alle tue. (Cfr. in proposito il ciclo di conferenze a livello universitario, tenuto nel 1973-1974 a Scrutto di S. Leonardo sul dialetto sloveno della Slavia Veneta).

Confrontare i vari dialetti degli sloveni del Friuli - Venezia Giulia, mettendone in risalto le differenze e poi affermare che hanno poco in comune o che non appartengono allo stesso gruppo linguistico, è semplicemente puerile. Se poniamo, un calabrese, un marchigiano e un piemontese, volessero parlare tra loro facendo uso esclusivo dei rispettivi dialetti italiani, con molta difficoltà si comprenderebbero; tante e tali sono, infatti, le differenze anche tra i dialetti italiani che i nostri tre amici, per comprendersi, dovrebbero usare la lingua letteraria italiana appresa a scuola. In questo caso però nessuno si sogna di affermare che i tre non siano italiani o che non parlino la lingua italiana. Allo stesso modo, se tutti gli sloveni che vivono in Italia imparassero nelle scuole anche la lingua letteraria slovena, si comprenderebbero perfettamente tra di loro senza ricorrere all'italiano. Se Ti servono delle delucidazioni sulla cultura popolare delle Valli del Natisone, che non è né italiana, né friulana ma slovena, allora Ti consiglio la lettura della conferenza del prof. Gaetano Perusini, etnografo dell'università di Trieste, tenuta a Pulfero nell'ambito dei «Kuturni benecanski dnevi» (1974-1975).

Una buona parte del Tuo intervento è dedicato a dimostrare che il collega Petricig rappresenta solo il 10 per cento degli elettori delle Valli del Natisone e che quindi parla in nome di un «gruppuscolo». Tu, invece, avendo ottenuto il 54 per cento dei voti delle Valli, parli in nome della maggioranza e «interpreti» a modo tuo i desideri e i

sentimenti di questa maggioranza. Penso però che non tutti i Tuoi elettori Ti abbiano dato carta bianca perché possa dire in Consiglio provinciale qualsiasi sciocchezza. Io no, di certo!

Negli interventi preelettorali eri riuscito a creare attorno a Te una atmosfera di fiducia in vasti strati degli elettori. La Tua apertura verso i problemi non solo economici o idrici ma anche etno-culturali della nostra gente lasciavano ben sperare in uno sviluppo positivo del problema della minoranza nazionale slovena della provincia di Udine. Lo sai?

In certe zone delle Valli perfino alcuni militanti del Tuo stesso partito facevano propaganda contro di Te, impauriti delle Tue idee «rivoluzionarie» e «progressiste», dipingendoti come filoslovo e invitando i simpatizzanti a non appoggiare la Tua candidatura. Tante persone hanno gioito appena hanno saputo della tua elezione a consigliere provinciale e anch'io con loro. Ora tutte le speranze e le aspettative che Tu avevi suscitato si sono rivelate pure illusioni non appena hanno cozzato con la realtà del Tuo infelice intervento.

Ho la vaga impressione che il Tuo impegno per risolvere il problema «circa il particolare modo di essere etno-culturale degli abitanti delle Valli del Natisone» (non era più semplice dire: degli sloveni delle Valli del Natisone?) abbia come scopo soprattutto la difesa del folclore locale e la conservazione, tipo museo, del nostro arcaico linguaggio. Né io né altri siamo d'accordo su questo punto e vogliamo che il nostro «dialetto» diventi una lingua viva, non relegata solo nell'intimità domestica, ma insegnata nelle scuole statali e in posizione non di cenerentola ma di eguaglianza rispetto alla lingua italiana. Né vogliamo che la nostra cultura si riduca al sapore della gubana o alla riesumazione ed esecuzione di alcuni canti nostrani antichi.

La causa dell'isolamento delle nostre Valli, secondo Te, dovremmo ricercarla nel «nostro particolare modo d'essere etnico». Infatti «non si può proporre una soluzione (penso che Tu intenda soprattutto la lingua slovena insegnata nelle scuole) indicando un ulteriore isolamento da quello che ormai è un contesto connaturale». Secondo la mia modesta opinione, una persona che conosce più lingue ha più possibilità di comunicare, più possibilità di dialogo, di incontri ed è meno soggetta all'isolamento. Questo lo comprendono perfettamente i nostri valligiani che hanno dovuto emigrare all'estero per guadagnarsi il pane. Io mi chiedo se il nostro iso-

lamento non sia piuttosto frutto di scelte economiche sbagliate e di palesi discriminazioni nei nostri confronti!

Quando rivendichiamo i diritti naturali che ci spettano in forma del «nostro particolare modo d'essere etnico», diritti sanciti dalla Costituzione italiana, dalla Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, solennemente proclamati dai documenti del Concilio Vaticano II e dalle encicliche di Papa Giovanni XXIII e che nessuna autorità di questo mondo può negarci, non intendiamo rinunciare allo Stato italiano, né tantomeno tradire la Patria. I nostri sentimenti di lealtà nei confronti dello Stato italiano li abbiamo dimostrati, penso a sufficienza, e con i fatti, sia in pace come in guerra. Appartenero allo Stato italiano non significa però rinunciare alla propria lingua materna, ai propri usi e costumi o ai nostri diritti che lo stesso Stato ci garantisce (finora solo sulla carta, purtroppo). Penso che sia giunto anche il tempo di smetterla, indicando in coloro che si battono per giuste e sacrosante rivendicazioni etno-linguistiche, dei potenziali nemici dell'integrità dello Stato italiano. Insinuazioni di questo tipo sono anacronistiche o meglio frutto della fantasia malata di certi nostalgici, «e sono molti», che non hanno saputo o voluto dimenticare il passato anche se si ammettesse che nel 1943-46 ci fosse stato nella nostra zona un movimento separatista, ideologicamente ben definito.

Oggi, però, ci troviamo in un clima politico del tutto differente; celebriamo il trentennale della liberazione, nessuno si sogna di mettere in discussione i confini nazionali dell'Italia nella provincia di Udine. Mai come oggi i confini tra l'Italia e la Jugoslavia sono stati più aperti (si parla della frontiera più aperta d'Europa), mai come oggi i rapporti tra le regioni confinanti sono stati più cordiali. Lo spauracchio del cambiamento di padrone, tenuto artificiosamente vivo per 30 anni avrà certamente delle motivazioni che non è difficile capire, perché abbastanza ovvie.

Alla fine è doveroso fare un accenno al «referendum popolare» che Tu ed altri esponenti della DC da tempo andate caldeggiando. Nel nostro Stato ci sono aree, qualche volta esigue e qualche volta abbastanza vaste, le cui popolazioni parlano tradizionalmente una lingua diversa dall'italiano oppure un dialetto che non è considerato italiano e possiedono caratteristiche culturali proprie ed originali. Il legislatore, conscio soprattutto delle ricchezze espressive e culturali che arricchiscono lo Stato di cui sono portatrici le minoranze, ha pensato

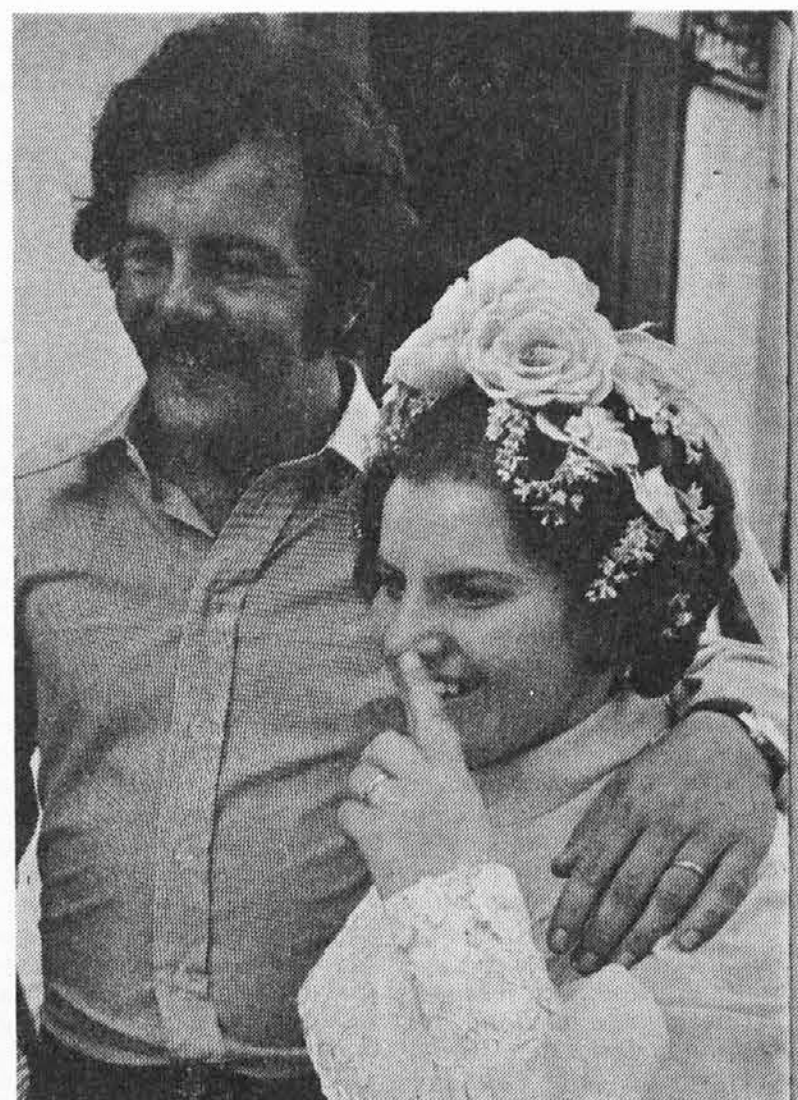
bene di difenderle e salvaguardarle con appositi articoli di legge (art. 3 e 6 della Costituzione).

Se quindi, un dato territorio si presenta con determinate ed inequivocabili peculiarità etno-linguistiche deve essere per legge automaticamente proletto. Ora, chi è competente a giudicare se, ad es., nella provincia di Udine esista o meno una minoranza etno-linguistica slovena? Certamente non la popolazione del luogo mediante referendum, (onestamente, io non credo che le nostre popolazioni, educate da più di cent'anni in un clima di esasperato nazionalismo a disprezzare la propria lingua materna e a rinnegare le proprie origini, possono operare una scelta serena ed obiettiva in questo senso) e neppure i politici, ma studiosi altamente qualificati e competenti in etnografia, linguistica etc. Una volta accertata la presenza della minoranza nazionale, il legislatore interviene per legge dotando il territorio di adeguati strumenti di autodifesa etno-linguistica. Solo a questo punto entrano in scena i cittadini interessati, i quali in tutta libertà possono usare o meno dei nuovi strumenti messi a loro disposizione (ad esempio la scuola slovena). In questo modo è data a tutti la possibilità di usufruire o meno di un diritto, senza alcuna discriminazione. Come vedi l'istituto del referendum, che può essere valido in altri campi, non può essere né proposto, né applicato in questa particolare materia.

A questo punto è quanto mai doverosa e opportuna una domanda che non solo io ma molte persone si pongono: perché la Democrazia Cristiana provinciale non ha mai voluto pronunciarsi ufficialmente e chiaramente sul problema della minoranza slovena della nostra provincia e, ciò che è peggio, perché ha lasciato ad altri partiti il monopolio della gestione del problema etno-linguistico sloveno delle Valli del Natisone?

Come vedi, tanti passi del Tuo intervento non mi sono piaciuti. Positivo però mi sembra il fatto che la prima volta il Consiglio provinciale sia stato sollevato espressamente e da tre consiglieri (D.C., P.C., Movimento Friuli), il problema delle minoranze etniche (slovena, friulana e tedesca) della provincia di Udine. Ti auguro, nonostante le nostre divergenze, che spero contingenti, di lavorare disinteressatamente per il benessere non solo materiale ma anche culturale della nostra gente che noi profondamente amiamo e al cui servizio, chi in un modo chi in un altro, siamo stati designati.

Don NATALE ZUANELLA
parroco di Tercimonte



PETJAG

Pred kratkem sta se poročila u Sv. Ljenartu Sergio Jussa iz naše vasi in Elsa

Clinaz iz Jesenjega.

Mlademu paru želimo puno sreće in veselja u skupnem življenju.

SV. LJENART

Naš «Coro» je pjeu u Palmanovi

U nedjejo, 14. septembra, je napravu naš «coro» u Palmanovi adan pru ljep koncert. Su je pjet na vabilo U.D.I. (Unione Donne Italiane), ki so organizirale srečanje med italijanskimi in slovenskimi ženami z ljepim programom.

Predpoldne so se zbrale pred velikim spomenikom padlih Slovencev u Gonarsu. Tu sta imjela pru dobra govora prof. Petricig in namjestnik šindaka Gonarsa. Sledile so recitacije poezij slovenskih in italijanskih antifašistov.

Popoldne pa je bilo u Palmanovi srečanje manjšinskih žena in debata o njih problemih. Med drugimi sta govorila Mirella Castelli Cadolini, odgovorna za društvo U.D.I. in prof. Viljem Černo, predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko». Srečanje je bilo v dvorani nad «Videmskimi vrati» in tu so pjeli pjeuci iz Sv. Ljenarta. Pjeli so slovenske, italijanske in furlanske pjesmi. Vodil jih je M. Osnach. Za usako pjesem so bli nagrajeni s prisrčnimi aplavzi.

OBVESTILO NOVEGA MATAJURJA

Obveščamo naše drage bralke, da bomo s prihodnjo številko odprli njihovo stran. Naslov rubrike bo: «Ženski svet». Urejevala jo bo naša Tatjana. Že zdaj prosimo za sodelovanje!



Na sliki partizanski pevski zbor iz Trsta, ki je nastopil v Čedadu na proslavi 30. letnice osvoboditve, katero so organizirali beneški Slovenci. Proslava je lepo uspela.

O NJEJ BOMO POROČALI V PRIHODNJI ŠTEVILKI



Otroci «Mlade brieze» skrbno poslušajo svojo slovensko učiteljico

nastopati tudi na pravih javnih prireditvah. Zasluga gre seveda predvsem pevovodji, ki ima poleg smisla za glasbo tudi izreden smisel za delo z mladino.

Laskave pohvalne besede, ki jih je o «Mladi briezi» izrekel sovedenjski župan, so seveda dale prireditvi še bolj slovesen in uraden pečat, nagovor prof. Pavla Petriciga pa je bil namenjen predvsem staršem...

lo treba domov in se začeti pripravljati na začetek šolskega leta. Pa bo žalost minila: mnogi se bodo še naprej shajali vsak teden v špetskem «Nedižnjaku»...

«Mladi briezi», vsi in še drugi pa se bodo spet srečali prihodnje leto na tretji «Mladi briezi»...

V MARIBORU USTANOVljena NOVA SLOVENSKA UNIVERZA

V četrtek, 18. septembra, so svečano odprli v Mariboru, ob navzočnosti številnih kulturnih in političnih predstavnikov...

negativna življenja vseh Slovencev ter za vsesplošni razvoj.

Slovenci smo najmanjši narod v Evropi, a smo se že zdavnaj približali h kulturnemu nivoju najbolj velikih in razvitih narodov...

Danes se ponahamo že kar z dvema univerzama.

LETOS V MATAJURJU ...

(Nadaljevanje s 1. strani)

skupaj z drugim gradivom razstavljeni v Špetru.

Delitev na skupine seveda ni bila stroga, saj so precej časa otroci preživeli vsi skupaj. Skupaj so na primer imeli piknik pod vrhom Matajurja...

Seveda tudi vzgojiteljem ni manjkalo dela. Ada, Lucija in Lori so pridno pomagale ravnatelju «Mlade brieze»...

Krona «Mlade brieze» pa je poleg časopisa, ki ga je vsakdo odnesel domov za spomin, zaključna prireditev, ki je bila v petek.



Nino Spekonja pripravlja na nastop pevski zbor «Mlada brieza»



Zupan Peter Zuanella govori na prireditvi «Mlada brieza»



Otroci «Mlade brieze» igrajo dramatizirano pravljičo «Jež in lisica»

PIŠE PETAR MATAJURAC



KAKUO SMO SE ŽENILI U STARIH CAJTIH II.

Drugi dan sem šu, ku po navadi, tudi jast k sv. maši. U cjerkvi sem se ogledavu, kje zagledam očeta in Janezovega nunca.

Kadar je jau gospod mašnik: «Ite missa est» sta si moža dala roko.

«Sada sem kuhan in pečen!» sem pomislu. Šele takrat sem zmolu očenaš, a takuo zvestuo, da še nikdar prej ne takuo.

«Parpravi se. Bomo šli do Zaplotniaka». «Kaj djelat?» sem ga poprašu.

«Imamo opravilo u Janezovi družini!». «Vi ali jast?». «Vsi mi!» je na kratko odrjezu.

Do Zaplotnjaka je eno uro hoda. Ko smo paršli pred Janezovo hišo, so nas usi čakali. Bluo jih je puno: oče in mati, trije sinovi, dva strica in stari nono.

Usedli smo se okoli mize. Ogledavu sem se, od kod pride Terezija, a jo ni bilo od nikoder. Gospodar je natoču

vino in ponudu, kar je bluo za jesti na mizi. Naš tata se je branu, takuo, od navade. «Saj ni trjeba. Ni dugo od tega, ko smo kosili».

«Pot je duga. Tisto, kar ste pojedli, vam je šlo že dol», je jau gospodar in začeu jesti, da nam da dober izgled, da nas ne bo špot začet.

Njeki smo pojedli in popili, potle se je začeu razgovor. Začeu je muoj tata. «Nu, mislim, da usi veste, po kaj smo paršli. Puoba imamo na žembo!».

«Tudi naša čeča je zdrjela za moža in dali ji bomo lepo doto», je odgovoriu nje tata. «Saj za doto se muoramo pogovoriti», se je oglasila moja mati.

«Naša Terezija ima 35 arjuh in tarkaj obljeke, da ne bo muorla 20 ljet nič kupovat», je odgovorila Terezijna mati.

«Če jih ima, bo ona spala na njih. Nam se gre, kaj bo parnesla k hiši, kot doto», je začeu glihat muoj oče brez obednega špota.

«Kadar smo omožili našo Maričko, smo ji dali za doto narbuojšo kravo iz hljeva in povarhu tega smo ji dali še senočet z dvanajst senosjeku», je povjedala moja mati.

«Za tkaj stopimo tudi mi. Lahko ji plačjamo z blagom, lahko z denarjam», je jau Janezu Tinac.

«Dost bi dali u denarju?» ga je uprašu muoj tata.

«En taužent franku», mu je odgovoriu.

«Dost pa u blagu, u svjetu?».

«Dali bi ji senočet Globočak, ki vam puojde prau, saj je blizu vaše vasi».

Tudi Globočaka je za 12 senosjeku. Potle bi ji dali še eno kravo», je biu odgovor.

«Potle smo za kravo in Globočak. Denar se lahko ponuca, svjet ostane», je modro dodau muoj tata.

«Kadar smo poročili našo Maričko, smo usak pu skarbjeji za ojcet», je jala moja mama.

«Lahko tudi mi napravimo takuo», se je oglasila tista, ki je use kazalo, da bo ratala moja tašča.

«Zglihano?» - je uprašu muoj te stari.

«Zglihano», je odgovoriu oče Terezije.

Jast sem se bau, da me bo doletjelo. Sarce mi je tuklo ku klavdo. Za use so se zglihalu in jast nisem še poznua tiste, ki bi morala biti moja žena, družica mojega življenja.

«Pa Terezija, kje je?».

«Potarpi, potarpi, jo boš že vidu», ja jala nje mati. Potle se je parbližala vratam, od koder so peljale štenge u kambro in jo parklitala.

«Sada pride», je jala in se spet usedenla.

Gledu sem debelo, ku tele čju urata. Težkuo sem čaku in bau sem se, kada se parkaže. Če bi biu šu s parstam u garlo, bi biu otipu sarce. Težkuo sem začeu sapat, ku da bi imeu azmo, nahuho. Troštu sem se, da se parkaže Marija Devica in bau, kakor da bi se imjela pokazat smart.

«Dost pa u blagu, u svjetu?».

«Dali bi ji senočet Globočak, ki vam puojde prau, saj je blizu vaše vasi. Tudi Globočaka je za 12 senosjeku. Potle bi ji dali še eno kravo», je biu odgovor.

(Nadaljevanje prihodnjič)

